

# Meztu ilea

MOZTU ILEA  
ISPILU ATZEAN  
ETZANDA DAUDE  
ZURE BEGIAK  
MOZTU PANPINEN  
ZILBOR-HESTEAK  
JOLASTORDUKO  
OROIMEN TRISTEAZ

GAU URDINA ZEN  
ZINEMATOKIAN  
JULIETTERI SO  
SENTITZEN ZINTUDAN  
DENBORAREN  
ARNASA HESTUAN  
ZINTZILIK GEUNDEN  
NARRAZTI GUZTIAK

MOZTU ILEA ISPILU ATZEAN  
ZUGAN DAUKAZU IHESBIDEA  
MOZTU PANPINEN ZILBOR-HESTEAK  
EZ GERA BIZI FILME BATEAN

KAFETEGIAN  
HITZAK IDAZTEN  
CYRIL COLLARD-ETAZ  
NINTZEN PENTSATZEN  
IHES-AK JOTA  
GAIXOTUKO BANINTZ  
EGINGO AL ZENUKE  
AMETS NEREKIN?

MOZTU ILEA ISPILU ATZEAN...

CORTATE EL PELO Cortate el pelo/detrás del espejo/tus ojos/están tumbarados/corta los cordones umbilicales/de las muñecas/coh el recuerdo triste/de los recreos/Era una noche azul/en el cine/te sentía observando/a Juliett/todos los reptiles/estábamos colgando/en la dificultosa respiración/del tiempo//Cortate el pelo detrás del espejo/la vía de escape está en ti/corta los cordones umbilicales de las muñecas/no vivimos en una película/Escribiendo letras/en la cafetería/estaba pensando/en Cyril Collard/si enfermara/de SIDA/csenarios/conmigo?//Cortate el pelo detrás del espejo...

CUT YOU HAIR Cut your hair/behind the mirror/your eyes are/laying down/cut the umbilical cord/of the dolls/by the sad memory/of schools' playtime//It was a blue night/in the cinema/I was feeling you/looking at Juliett/in the hard breathing/of time/all the reptiles/we were hanging//Cut your hair behind the mirror/the run away door is in you/cut the umbilical cords of the dolls/we don't live in a film//Writing words/in the cafe/I was thinking of/Cyril Collard/if I fell sick /of AIDS/would you dream/with me?//Cut your hair behind the window...

# Atrapados por el síndrome de Peter Pan

INSIDE MY FISHBOWL

THERE'RE A THOUSAND DOGS

DREAMING STORIES ABOUT HATE AND LOVE

DREAMING STORIES ABOUT HATE AND LOVE

I AM KEEPING QUIET ALL MY DOGS  
I AM KEEPING QUIET ALL MY DOGS

PLEASE TAKE ME AWAY TO NEVER-LAND  
MY CHILDHOOD IS AT HAND  
LET'S MAKE LOVE ON A WOODDEN FLOOR  
THERE'S NOTHING I WANT MORE

ABSENCE OF EXPRESSION  
THOSE HOUSES LOOK LIKE CAVES  
YOU ARE MY ONLY ADDICTION  
NO NEED TO UNDERSTAND

INSIDE YOUR DRAWINGS  
THERE ARE DEEP WORLDS  
YOU KNOW THAT SOME THINGS CAN'T BE SAID BY WORDS  
YOU KNOW THAT SOME THINGS CAN'T BE SAID BY WORDS

I AM KEEPING QUIET ALL MY DOGS  
I AM KEEPING QUIET ALL MY DOGS

I'M DEEP INSIDE WHEN I THINK OF YOU  
THIS PAVEMENT IS A ZOO  
A BABY-IN-ARMS THAT'S WHAT I AM  
I ONLY SEE THE FACTS

ABSENCE OF EXPRESSION...

PETER PAN SINDROMEAZ HARRAPATURIK Nere arraintzien barrenean/mila zakun daude/maitasun eta gorro istorioak ameten/maitasun eta gorro istorioak ameten//Nire zakur guziak ixilik mantentzen ari naiz/Nire zakur guziak ixilik mantentzen ari naiz//Eraman nazazu mesedez Sekulo-Santako lurradura/nire haurtzaro eskuara dago/amodia egin dezagun egurrezko zoru baten gainean/ez dago gehiago desitzen dudan besterik//Adierazpen ausentzia/etxe horiek kobazuloak dirudite/zu zara nere adikzio bakarra/ez dago uler-tzearen beharrik//Zure marraskien barrenean/mundu sakonak daude/badakizu zenbait gauza/ezin direla hitzez esan/badakizu zenbait gauza/ezin direla hitzez esan//Nire zakur guziak ixilik mantentzen ari naiz...//Nire izatearen munean aurkitzen naiz /zutaz pentzatzen aran/espalo hau bat da/bulari-ume bat horixe da naizena/izaki txiki bat zure eskuentzako/mundu guziak aitzaki aluak erabiltsuen ditu/nik ekin-tzak baino ez ditut ikusten//Adierazpen ausentzia...

ATRAPADOS POR EL SÍNDROME DE PETER PAN Dentro de mi pecho/hay mil perros/sóloando historias de odio y amor/sóloando historias de odio y amor//Estoy manteniendo callados a todos mis perros/Estoy manteniendo callados a todos mis perros/Llévame por favor al País de nunca Jamás/mi infancia está al alcance de la mano/hagamos el amor sobre un suelo de madera/nada hay que deseé más//Ausencia de expresión/estas cosas parecen cuevas/tú eres mi única adicción/no hay necesidad de entenderlo//Dentro de tus dibujos/hay mundos profundos/sabes que algunas cosas no pueden ser/dichas por palabras/sabes que algunas cosas no pueden ser/dichas por palabras//Estoy manteniendo callados a todos mis perros...//Cuando pienso en ti me encuentro en lo más profundo/esta acera es un zoo/un niño de tetu eso es lo que soy/una criatura para tus manos/toda el mundo utiliza jodidas excusas/yo solamente veo los hechos//Ausencia de expresión...

ATTRAPÉS PAR LE SYNDROME DE PETER PAN Dans mon bac à poisons/Il y a un millier de chiens/Qui rêvent d'histoires d'amour et de haine/Qui rêvent d'histoires d'amour et de haine/Je fais garder le silence à tous mes chiens/Je fais garder le silence à tous mes chiens//S'il te plaît emmène-moi au pays du non-jamais/Mon enfance est à portée de la main/Faisons l'amour sur un plancher en bois/C'est mon plus grand désir//Absence d'expression/Ces maisons ressemblent à des cavernes/Tu es ma seule dépendance/Il n'y a pas besoin de comprendre//L'intérieur de tes dessins/Il y a des mondes profonds/Tu sais bien que certaines choses/Ne peuvent pas s'exprimer par des mots/Tu sais bien que certaines choses/Ne peuvent pas s'exprimer par des mots//Quand je pense à toi/Je me trouve au plus profond de moi/Ce trottoir est un zoo/Je ne suis qu'un enfant qui tête/Un petit être entre tes mains/Tout le monde utilise des cons d'excuses/Moi, je ne vois que les faits//Absence d'expression...

# Pornography

MEZULARI MERKEAK  
EGUNERO ENTZUTEN  
TA DOLUAREN ESPERMAK  
EJACULATES THE TV SET  
I DON'T NEED PREACHES FOR MY LIFE  
NERE BIZITZA BIZI NAHI

REALITY SHOWS  
PORNOGRAPHY  
EZ DAGO AUKERARIK

SAVING MY PERCEPTION  
SÓLO CREO EN LO QUE NO VEO  
OUR MENTAL PICTURE OF THE WORLD  
PROPAGANDATIKAN DATOR  
YOUR VIOLENCE  
IS MY PORNOGRAPHY

LA DISTORSIÓN ES LA FICCIÓN  
DE UNA REALIDAD MEJOR

**PORNOGRAFIA** Mezulari merkeak/egunero entzuten/ta doluaren espermak/telebista eiakulatzen du/ez dut predikaririk behar nere bizitzarako/nere bizitza bizi nahi//Reality show-ak/pornografia/ez dago aukerarik//Nere perzepzioa bobesten/ikusten ez dudanaren-gan baino ez dut sinisten/munduazaz dugun irudi mentala/propagandatikan dator/zuen bortxakeria da /nere pornografia//Errealitate hobeago baten fikzioa /da distorsioa

**PORNOGRAFÍA** Todos los días escuchando/mensajeros baratos/ el esperma del dolor/eyacula el televisor/no necesito predicadores para mi vida/quiero vivir mi propia vida//Reality Shows/Pornografía/no hay elección//Salvaguardando mi percepción/sólo creo en lo que no veo/nuestra imagen mental del mundo/viene de la propaganda/vuestra violencia/es mi pornografia//La distorsión es la ficción de una realidad mejor

**PORNOGRAPHIE** J'écoute tous les jours/Les messagers bon marché/Et le sperme de la douleur/\_jacule le téléviseur/Je n'ai pas besoin de prêcheurs pour ma vie/Je veux vivre ma propre vie//Reality Shows/Pornographie/Il n'y a pas le choix//Je sauvegarde ma perception/Je ne crois qu'en ce que je ne vois pas/L'image mentale du monde/Vient de la propagande/Votre violence/Est ma pornografia//La distorsion est la fiction d'une réalité meilleure

# Galtzaileak

ESKUAK LANPETUAK DITUT  
BESTE BAT EGITEN  
BERE ERRITUAK BADITU  
ISOLAMENDUAK ERE

ISPILU BAT IZANGO BANINTZ  
ISLADATZEN ZURE GRINA  
ORDUAN IKUSIKO ZENUKE  
BIOK GAUDELA TOKI BERDINAN

ETA EZIN DUT ONARTU  
GIZARTE HONEN HIZTEGIA  
NORK DEMONTREK IZENDATU GAITU  
GALTZAILEAK

ESKUAK LANPETUAK DITUT  
BESTE BAT EGITEN  
MUNDU HAU NIK EZ NUEN ASMATU  
BESTE BAT EZINGO NUKE

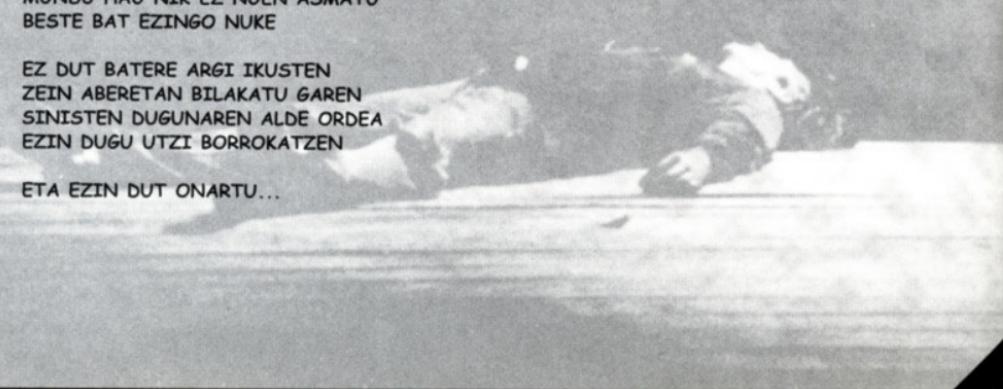
EZ DUT BATERE ARGIA IKUSTEN  
ZEIN ABERETAN BILAKATU GAREN  
SINISTEN DUGUNAREN ALDE ORDEA  
EZIN DUGU UTZI BORROKATZEN

ETA EZIN DUT ONARTU...

PERDEDORES Tengo las manos ocupadas/haciéndome otro/el aislamiento también/tiene sus ritos// Si yo fuero un espejo/reflejando tu ansiedad/entonces verías/que ambos estamos en el mismo lugar//Y no puedo aceptar /el vocabulario de esta sociedad/¿quién demonios nos ha nombrado/perdedores//Tengo las manos ocupadas/haciéndome otro/yo no inventé este mundo/no podría inventar otro//No veo nada claro/en qué animal nos hemos convertido/sin embargo no podemos dejar de luchar/por aquello en lo que creemos//Y no puedo aceptar...

LES PERDANTS J'ai les mains occupées/faire un autre/La solitude/A aussi ses ritues//Si j'étais un miroir/Qui reflète ton désir/Tu verrais alors/Que nous sommes tous deux au même endroit//Et je ne peux pas accepter/Le dictionnaire de cette société/Qui donc nous a dénommés/Les perdants//J'ai les mains occupées// faire un autre monde/Je n'ai pas inventé ce monde/Je ne pourrais pas un autre//Je ne vois pas clair du tout/En quel animal nous nous sommes transformés/On ne peut cependant pas arrêter de lutter/Pour les choses dans lesquelles on croit//Et je ne peux pas accepter...

LOSERS I've got my hands occupied/making another one/isolation's got /its rituals as well//If I were a mirror/reflecting your anxiety/then you will see/that we both are in the same place//And I can't accept/the vocabulary of this society/who the hell has named us/losers//I've got my hands occupied/making another one/I didn't invent this world/I couldn't invent another one//I don't see clearly/what kind of animal have we end up being/however we can't stop fighting for/what we believe in//And I can't...



# Baldintzak

HASERRE NAGOELAKO EZ DUT ERANTZUTEN  
ENTZUTEN EZ DUDALAKO EZ DITUT ARAZOAK  
BEHARTZEN NAUTELAKO EZ NAGO POZIK  
OHITURA DA ORAIN NAZKATUTA IHES!

IEEEE...

POZIK NAGOELAKO EZ DUT GALDETZEN  
ARITZEN EZ DUDALAKO EZ DITUT SOLUZIOAK  
NERE KASA NABIL ETA EZ NAGO TRISTE  
NERETAZ ARI BADIRA EZ JAKITEA HOBE

IEEEE...

KONTUTAN HARTU JARRI BAINO LEHEN  
ATZERA EZIN DA INOLAZ JO HEMEN

IEEEE...

CONDICIONES No contesto porque estoy enfadado/no tengo problemas porque no escucho/no estoy contento porque me obligan/es costumbre ahora huir asqueado//ieee...//No pregunto porque estoy contento/no tengo soluciones porque no escucho/ando a mi aire y no estoy triste/ si estás hablando de mí mejor no saberlo//ieee...//Ten en cuenta antes de seguir/que aquí no se puede echarse atrás//ieee...

CONDITIONS Je ne réponds pas car je suis f.ché/Je n'ai pas de problèmes car je n'écoute pas/Je ne suis pas content car on m'oblige/C'est une habitude de m'enfuir dégoûté//Ieee...//Je ne pose pas de questions car je suis content/Je n'ai pas de solutions car je n'écoute pas/Je vais à ma guise et je ne suis pas triste/Si on parle de moi je préfère ne pas le savoir//Ieee...//Tiens compte avant de poursuivre/Quici on ne peut pas revenir en arrière//Ieee...

CONDITIONS I don't answer 'cause I'm annoyed/I haven't got problems 'cause I don't listen/I'm not glad 'cause I'm being obligated/it's custom now to get away feeling disgusted//ieee...//I don't ask questions 'cause I'm happy/I haven't got solutions 'cause I don't listen/I'm doing it on my way and I'm not sad/if you're talking about me I'd rather not know it//ieee...//Bear in mind before going on/that it can't be taken a step back here/ieee...



# Beldurrari beldurra

BELDURRARI BELDURRA  
EPAILEAK BURMUINEAN  
HAREN GORPUA UR GAINLEAN  
EZKATIK GABE NORA ZOAZ?

O YEAH  
EGIN LO  
OH YEAH  
BETIRAKO

BIHOTZA HOZKAILU BATEAN  
MINGAINA BIRAOKA  
SEHASKIK GABE AMETSIK EZ  
BILUZIK LAGA NAUZUE

BELDURRARI BELDURRA  
EPAIKETA PRIBATUAK  
HAREN GORPUA UR GAINLEAN  
EZKATIK GABE NORANTZ ZOAZ?

O YEAH  
EGIN LO  
OH YEAH  
BETIRAKO

MIEDO AL MIEDO Miedo al miedo/los jueces en el cerebro/su cuerpo inerte sobre el agua/¿a dónde vas sin escamas?//O yeah/duerme/oh yeah/para siempre!//El corazón en un congelador/la lengua maldiciendo/sin cuna no hay sueños/me habéis dejado desnudo//Miedo el miedo/juzgos privados/su cuerpo sobre el agua/¿a dónde vas sin escamas?//O yeah...

PEUR DE LA PEUR Peur de la peur/Les juges dans le cerveau/Son corps inerte au dessus de l'eau/Où vas-tu sans écaillles?//O yeah/Dors/Oh yeah/Pour toujours!//Le cœur dans un congélateur/La langue mauvissante/Sans berceau pas de rêves/Vous m'avez laissé tout nu//Peur de la peur/Les procès privés/Son corps inerte au dessus de l'eau/Où vas-tu sans écaillles?//O yeah...

FEAR TO FEAR Fear to fear/the judges in the brain/his dead body on the water/where're you going with no scales? //oh yeah/sleep/oh yeah/for ever!//The heart in a fridge/the tongue cursing/there're no dreams without a cradle/yo have left me naked//Fear to fear/private judgements/his dead body on the water/where're you going with no scales?//Oh yeah...

# *Denbora geldian*

IGO NERE ZALDIRA  
EROTUTA DAGO  
MENDI HORREN GAILURRERA  
ZAITU ERAMANGO  
GORAINO IRISTEAN  
JARRAITU IGOTZEN  
BURUAREN BIDEAK  
EZ DU HELMUGIK EZAGUTZEN

NIK ETZAITUT ERAMANGO  
MUGIEZIN BAIT NAGO  
MARRAZKI BIZIDUNAK  
AZTERTZEN GAUERO  
LEIHOTIK AT BEGIRA  
ATSO BAT BEZALA  
DENBORA GELDIARI  
DENBORA EMANAZ

DENBORA GELDIARI DENBORA  
EMANAZ...

EN EL TIEMPO INMÓVIL Sube a mi caballo/está loco/te llevará a la cima/de esa montaña/cuando llegues arriba/sigue subiendo/el camino de la mente/no conoce final//Yo no te llevaré/pues me encuentro estático/analizando cada noche/dibujos animados/mirando al exterior desde la ventana/como un anciano/dándole tiempo/al tiempo inmóvil//dándole tiempo al tiempo inmóvil...

LE TEMPS MORT Monte sur mon cheval/Il est fou/Il te mènera/Sur la cime de cette montagne/Quand tu seras tout en haut/Continues de monter/Le chemin de l'esprit/Ne connaît pas de fin/Moi je ne t'emmènerai pas/Car je suis immobilisé/c analyser toutes les nuits/Les dessins animés/Je regarde par la fenêtre/Comme une vieille femme/Laistant du temps/Au temps mort//Laistant du temps au temps mort...

IN THE STILL TIME Climb to my horse/it's gone mad/it will take you up/to the top of that mountain/once you get to it/keep going up/the paths of the head/don't know any finishing-line//I won't take you/'cause I'm motionless/analyzing cartoons/every night/looking out the window/like an old man/giving time/to the still time//giving time to the still time...

# *Filosofi aldaketak*

FILOSOFI  
ALDAKETAK  
TABERNETAKO  
KOMUNETAN  
GALDUTAKO  
SENAK BILA  
NI EZ BA NAIZ NI  
ZU NOR ZERA?

GOSE NAGO  
ETA ZU HOR  
EZ GERA INOIZ  
ASETUKO  
SEXU HOTZAK  
ETA HERIOTZAK  
GAKARTZATE  
BETI HONUNTZA  
  
EZ GERA INOIZ ASETUKO  
JACK KEROUAC NON OTE DAGO?

IHESKORRAK  
GERALAKO  
HEMEN DIRAUGU  
ORAINDINO  
MARRA ZURI BAT  
AHULEZIA  
BESTE MUNDU BATEN  
GABEZIAN

EZ GERA INOIZ ASETUKO...

FILOSOFI  
ALDAKETAK  
LIBURU BATEN  
BEGIETAN  
AHULEZIA  
ALA KEMENA  
ZER OTE DA  
EROMENA?

EZ GERA INOIZ ASETUKO...

**CAMBIOS DE FILOSOFÍA** Cambios /de filosofía/en los servicios/de los bares/buscando/los instintos perdidos/si yo no soy yo/¿quién eres tú?//Estoy hambriento/y tú ahí/nunca nos/saciaremos/el sexo frío/y la muerte/siempre nos traen/hacia aquí//Nunca nos saciaremos/¿dónde está Jack Kerouac?//Todavía /seguimos aquí/porque/somos huérfanos/una raya blanca/debilidad/en la carencia/de otro mundo//Nunca nos saciaremos...//Cambios /de filosofía/en los ojos/de un libro/debilidad/o fuerza/qué será /la locura?//Nunca nos saciaremos...

**CHANGEMENTS DE PHILOSOPHIE** Des changements/de philosophie/dans les toilettes/des cafés/recherchant/les instincts perdus/si je ne suis pas moi/qui es-tu?//Je suis affamé/Et toi tu es là/Nous ne serons jamais/Rassasiés/Le sexe froid/Et la mort/Nous amènent/Toujours ici//Nous ne serons jamais rassasiés/Jack Kerouac, où peut-il bien être?//Nous sommes/Encore ici/Car nous sommes/Furits/Une role blanche/Faiblesse/En manque/D'un autre monde//Nous ne serons jamais rassasiés...//Des changements/De philosophie/Dans les yeux/D'un livre/Faiblesse/Où bien amour propre/Que doit être la folie?//Nous ne serons jamais rassasiés...

**PHILOSOPHY CHANGES** Philosophy/changes/in the toilets/of the bars/looking for/the losts instincts/if I'm not me/who are you?//I'm hungry/and there you are/we'll never/be satisfied/the cold sex/and the death/always bring us/this way//We'll never be satisfied/where will Jack Kerouac be?//That's 'cause/we are elusive/that we still/remain here/a white line/weakness/in the absence/of another world//We'll never be satisfied...//Philosophy /changes/in the eyes/of a book/what's/madness/weakness/or strength?//We'll never be satisfied...

# *Odolak su gabe diraki*

ODOLAK SU GABE DIRAKI  
ETA ZAINAK HANDITZEN ZAIZKIT  
EZ, ERRUKIRIKAN EZ  
INORREKIN, INORREKIN, INORREKIN  
ERRUKIRIKAN EZ

BURNEZKO LORATEGIAN LO  
HERDOILA ZAIZU ERROTUKO  
EZ, EBAKETARIK EZ  
BESOETAN, BESOETAN, BESOETAN  
EBAKETARIK EZ

LABORATEGIAN XAGU ZURIAK  
BETAURREKO BELTZAK BEGI GORRIAK  
EZ, AZKEN GUTUNIK EZ  
INORENTZAT, INORENTZAT, INORENTZAT  
AZKEN GUTUNIK EZ

ODOLAK SU GABE DIRAKI...

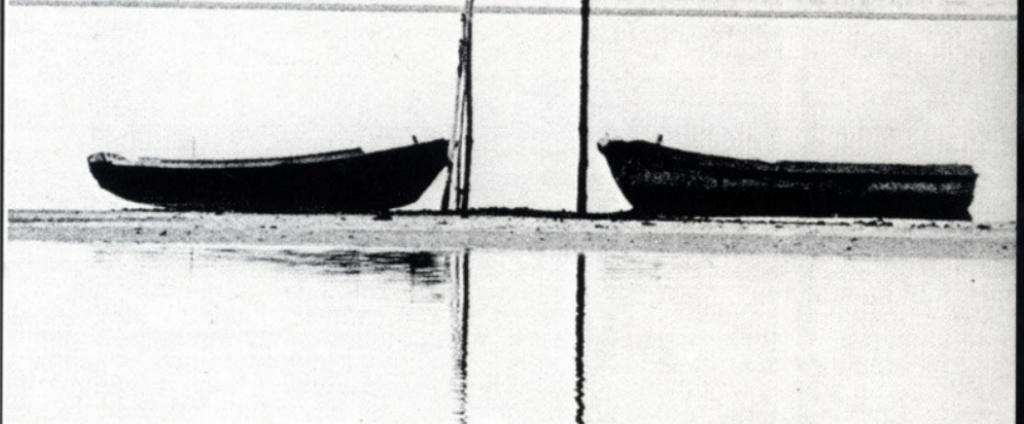
LA SANGRE HIERVE SIN FUEGO//La sangre hierve sin fuego/y se me hinchan las venas/no ninguna compasión/con nadie con nadie/ninguna compasión/Dormido en el jardín de hierro/se te arraigará la ronja/no noda de cortes /en los brazos en los brazos/noda de cortes/Ratones blancos en el laboratorio/gafas negras ojos rojos/no habrá una última carta/para nadie para nadie/no habrá una última carta//La sangre hierve sin fuego...

LE SANG BOUT SANS FEU Le sang bout sans feu/Et mes veines gonflent/Non, pas de pitié/pour personne, pour personne, pour personne/Pas de pitié//Si tu dors dans le jardin de fer/La rouille s'incrusterà en toi/Non, pas d'entailles/Sur les bras, sur les bras, sur les bras/Pas d'entailles/Dans les laboratoires des souris blanches/Des lunettes noires des yeux rougis/Non, pas de lettre d'adieu/Pour personne, pour personne, pour personne/Pas de lettre d'adieu//Le sang bout sans feu...

BLOOD BOILS WITHOUT FIRE//Blood boils without fire/and my veins get bigger/no no pity/with none with none with none/no pity//Sleeping in the iron garden/rust will take root on you/no no cuts/in the arms in the arms in the arms/no cuts//White rats in the lab/black shades red eyes/no no any last letter/for none for none for none/no no any last letter//Blood boils without fire

MAITE ZAITUT  
ZIUR ZAUDE  
ZURE ODOLA EDANGO NUKE  
PATUAREN BELDURREZ  
EZ NAZAZU UTZI HEMEN  
ITXASOPEAN  
BETIRAKO AHAZTUA  
GERATUKO NAIZ BESTELA

MAITE ZAITUT  
ZIUR ZAUDE  
ZURE ODOLA EDANGO NUKE  
PATUAREN BELDURREZ  
ETZAZULA EZ EGIN IHES  
ITXASOPEAN  
BETIRAKO AHAZTUAK  
IZANGO GERA AZKNEAN



ANCLA te amo/estate segura/o/bebería tu sangre/no me dejes aquí/por miedo al destino/si no me quedaré /olvidado para siempre/bajo el mar//Te amo /estate seguro/a/bebería tu sangre/nunca huyas/por miedo al destino/si no seremos olvidados/para siempre/bajo el mar

L'ANCRE Je t'aime/Sois en sûre/Je boirais ton sang/Ne m'abandonne pas ici/Par crainte du destin/Autrement je resterai/Au fond de la mer/Oubliée pour toujours//Je t'aime/Sois en sûre/Je boirais ton sang/Ne fuis pas/Par crainte du destin/Autrement nous resterons/Au fond de la mer/Oubliés pour toujours

ANCHOR I love you/be sure/I'd drink your blood/don't leave me here/due to the fear of destiny/otherwise I'll remain/forgotten for ever/under the sea/I love you/be sure/I'd drink your blood/don't you ever get away/ due to the fear of destiny/otherwise we'll be /forgotten for ever/under the sea

# Zure kontra

LAZTAN NAZAZU  
BEHATZ BAKAR BATEZ  
AZALIK GABE  
GERATU ARTE

BEHAR ZAITUT  
GAU BELTZENEAN  
EZINAREN  
ERDIGUNEAN

IRUDI HAUEN MINA DAUKAT  
ILTZA NAZAZU ZURE KONTRA

HAIN GAUDE URRUTI  
TA HAIN GAUDE GERTU  
DISTANTZI HAUEK  
NOLA NEURTU?

BEHAR ZAITUT  
GERRATE HONETAN  
MURGILDU ZAITEZ  
NERE URETAN

IRUDI HAUEN...

BEHAR ZAITUT AZALIK GABE  
LAZTAN NAZAZU ETENGABE  
NOLA AHAZTU IRUDI HAUEK?  
EZ NAIZ ERREKO ZU ERRE ARTE  
BEHAR ZAITUT!

IRUDI HAUEN...

CONTRA TI Acariciame/con un solo dedo/hasta que me quede/sin piel//Te necesito/en la más negra noche/en el centro/de la impotencia//Tengo el dolor de estas imágenes/clávame contra ti//Estamos tan lejos/y estamos tan cerca/¿cómo medir/estas distancias?//Te necesito/en este periodo de guerra/introducite/en mis aguas//Tengo el dolor de estas imágenes.../Te necesito sin piel/acariciame sin cesar/¿cómo olvidar estas imágenes/?no me quemaré hasta que tú te quemes/te necesito//Tengo el dolor de estas imágenes...

CONTRE TOI Caresse-moi/D'un seul doigt/Jusqu'à en perdre/La peau//J'ai besoin de toi/Dans la nuit la plus noire/Au centre/De l'impuissance//Ces images me font mal/Cloue-moi contre toi//Nous sommes si loin/Et nous sommes si près/Comment mesurer/Ces distances?//J'ai besoin de toi/En ce temps de guerre/Plonge/Dans mes eaux//Ces images me font mal...//J'ai besoin de toi sans peau/Caresse-moi sans arrêt/Comment oublier ces images?/Je ne brûlerai pas avant que tu n'aies brûlé/J'ai besoin de toi//Ces images me font mal...

AGAINST YOU Caress me/just with a finger/until I'm left/with no skin//I need you/in the darkest night/in the middle of the/helplessness//I've got the pain of these images/nail me against you//We're so far away/and we're so close/how can we measure/these distances?//I need you/in this war-time/dip into/my water//I've got the pain of these images.../I need you with no skin/caress me without stopping/how can I forget these images?/I won't get burn 'til you get burn/I need you!!/I've got the pain of these images...

# Berriro galdu zera

BERRIRO GALDU ZERA LURRALDE HEZE HONETAN  
LASAITASUNA EZ ZEN ATERPERIK ONENA  
LABAIN BAT BIHOTZ ERDIAN BESTEA ESKUARTEAN  
GEZURRAK ETA EGIAK ZORROTZEGIAK DIRA

GALDU ZERA

BERRIRO GALDU ZERA ITXASO LEHOR HONETAN  
GORPUTZA ASTUNEGIA DA HONDARRAREN GAINean  
IRAGARKI BERRIAK UME ZAHARTUENTZAT  
HAURTZAROKI GABEKO ARGAZKIAK GERA

GALDU ZERA

BERRIRO GALDU ZERA ANTZOKI ANTZU HONETAN  
BIZKARRA EMAN DIOZU ESKENATOKIARI  
GIDOIRIK EZ DA JARRAITZEN ZURE ANTZEZPENETAN  
ZENTZURIK BAI AL DAUKA ZENTZUA BILATZEA?

GALDU ZERA

TE HAS PERDIDO OTRA VEZ Te has perdido otra vez en esta húmeda tierra/la tranquilidad no era el mejor refugio/un cuchillo en mitad del corazón otro entre las manos/las mentiras y las verdades son demasiado afiladas//te has perdido//Te has perdido otra vez en este árido mar/el cuerpo es demasiado pesado sobre la arena/nuevos anuncios para niños envejecidos/somos fotografías sin infancia//te has perdido//Te has perdido otra vez en este estéril teatro/le has dado la espalda al escenario/no se sigue ningún guion en tus representaciones//tiene algún sentido el buscar el sentido??/te has perdido

TU TES PERDU DE NOUVEAU Tu t'es perdu de nouveau sur cette terre humide/La tranquilité n'était pas le meilleur refuge/Un couteau en plein cœur, un autre entre les mains/Les mensonges et les vérités sont trop acérés//Tu t'es perdu//Tu t'es perdu de nouveau dans cette aride mer/Le corps est trop lourd sur le sable/Dès nouvelles publicités pour les enfants vieillis/Nous sommes des photos sans enfance//Tu t'es perdu//Tu t'es perdu de nouveau dans ce théâtre stérile/Tu as tourné le dos à la scène/Il n'y a pas de scénario à suivre dans tes représentations/Est-il sensé de chercher un sens??/Tu t'es perdu

YOU HAVE GOT LOST AGAIN You have got lost again/in this humid land/tranquility wasn't the best cover/one knife in the middle of the heart another one in the hands/truths and lies are too sharp//you have got lost//you have got lost again in this dry ocean/the body is too heavy on the sand/new advertisements for the children grown old/we're photographs without childhood//you have got lost//You have got lost again in this xxxx theater/you have shown your back to the scenario/there're not scripts to follow in your performances/does it make any sense to seek the sense??/you have got lost.

Hemen ere

EZ NAIZ TURKIAR BAT  
ALEMANIA BERRIAN  
PALESTINARRA EZ NAIZ  
LURRALDE OKUPATUETAN

GIZAKI BELTZA EZ NAIZ  
L.A-N EDO HEKO AFRIKAN  
BELFAST-EN EZ NAIZ BIZI  
BAINA BAI EUSKAL HERRIAN

TA HEMEN ERE IKASI DUGU  
INOIZ IKASI BEHAR EZ GENUENA

EZ NAGO ERTAMERIKAN  
EZ JUGOSLABIA ZAHARREAN  
GEORGIA EDO ABKHASIAN  
INOREN MUGEN ZAINKETAN, BAINA

HEMEN ERE IKASI DUGU...

EZ NAIZ UME KOSKOR BAT  
BRASILEKO KALE AHAZTUETAN  
HIRUGARREN MUNDUKO  
BESTE BIKTIMA BAT EZ NAIZ, BAINA

HEMEN ERE IKASI DUGU...

AQUÍ TAMBIÉN No soy un turco/en la nueva Alemania/no soy un palestino/en los territorios ocupados//No soy un ser humano negro/en L.A. o en Sudáfrica/no vivo en Belfast/pero si en el País Vasco//Y aquí también hemos aprendido/lo que nunca deberíamos haber aprendido//No estoy en Centro América/ni en la antigua Yugoslavia/ni en Georgia o Abjasia/cuidando las fronteras de nadie, pero//Aquí también hemos aprendido...//No soy un chaval/en las calles olvidadas de Brasil/no soy otra víctima /del Tercer Mundo, pero//Aquí también hemos aprendido...

ICI AUSSI Je ne suis pas un Turc/Dans la nouvelle Allemagne/Je ne suis pas un Palestinien/Dans les territoires occupés//Je ne suis pas un être humain noir/L.A ou en Afrique du Sud/Je ne vis pas à Belfast/Mais bien au Pays Basque //Et ici aussi nous avons appris/Ce que nous nouvions jamais dû apprendre//Je ne suis pas en Amérique Centrale/Dans l'ancienne Yougoslavie non plus/Ni en Georgia ou en Afghanistan/é surveiller les frontières des autres, mais//Ici aussi nous avons appris...//Je ne suis pas un gamin/Dans les rues oubliées du Brésil/Je ne suis pas une victime/Du Tiers Monde de plus, mais//Ici aussi nous avons appris...

HERE AS WELL I'm not a Turkish/in the new Germany/I'm not a Palestinian/in the occupied lands//I'm not a black human being/in L.A. or South Africa/I don't live in Belfast/but I do live in the Basque Country//And here as well we've learnt/what we should have never learnt//I'm not in Central America/neither in the old Jugoslavia/in Georgia or Abkhasia/taking care of nobody's borders, but//Here as well we've learnt...//I'm not a young kid/in the forgotten streets of Brasil/I'm not another victim/of the Third World, but//Here as well we've learnt...

Mining: One electric chair that gubernatorial candidate McNease towed around Georgia to publicize his stand on the death penalty was tooted off in the wee morning hours Tuesday. McNease blamed the theft of his campaign gimmick on extensive publicity.

# Irauntzen

BIZITZAREKIKO  
JARREREN ZALANTZAK  
OINHUTSIK GADELA  
GOIZEKO ZAZPITAN

OREKA MANTENTZEA  
BAI LANA TRISTEA  
FUNTZIOAK BETETZEN  
GOIZETIK GAUERA  
ELKAR BEGIRA  
ERANTZUNIK GABE  
AURPEGI ZURBILAK  
GAUA LUZATZEN

IRAUNTZEN! IRAUNTZEN!

EZ DAGO TARTERIK  
SORTU EDO DESEGIN  
NOLA BIZI DAITEKE  
IRRIKA BARIK?

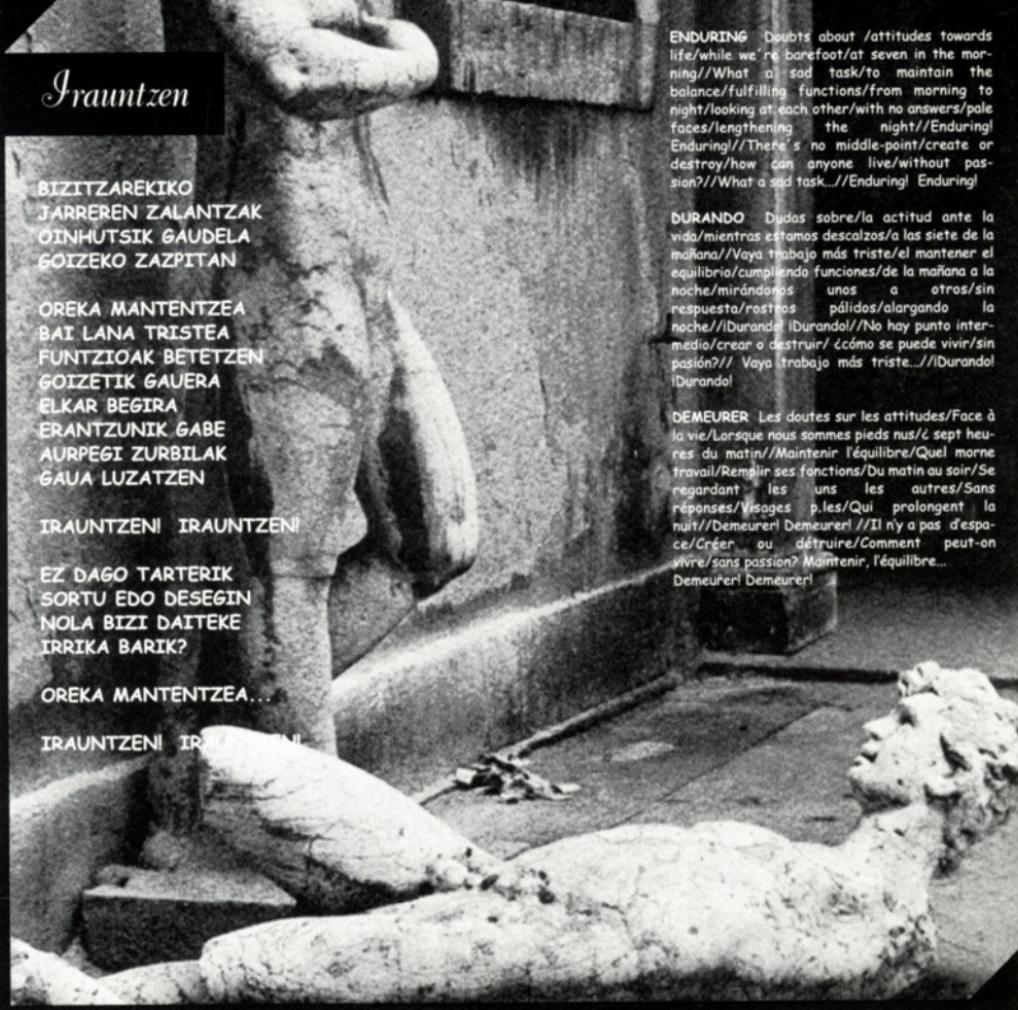
OREKA MANTENTZEA...

IRAUNTZEN! IRAUNTZEN!

ENDURING Doubts about /attitudes towards life/while we're barefoot/at seven in the morning//What a sad task/to maintain the balance/fulfilling functions/from morning to night/looking at each other/with no answers/pale faces/lengthening the night//Enduring! Enduring!//There's no middle-point/create or destroy/how can anyone live/without passion?//What a sad task...//Enduring! Enduring!

DURANDO Dudas sobre/la actitud ante la vida/mientras estamos descalzos/a las siete de la mañana//Vaya trabajo más triste/el mantener el equilibrio/cumpliendo funciones/de la mañana a la noche/mirándonos unos a otros/sin respuesta/rostros pálidos/alargando la noche//Durando! Durando!//No hay punto intermedio/crear o destruir/ ¿Cómo se puede vivir/sin pasión?// Vaya trabajo más triste...//Durando! Durando!

DEMEURER Les doutes sur les attitudes/Face à la vie/Lorsque nous sommes pieds nus/c sept heures du matin//Maintenir l'équilibre/Quel morne travail/Remplir ses fonctions/Du matin au soir/Se regardant les uns les autres/Sans réponses/Visages pâles QUI prolongent la nuit//Demeurer! Demeurer! //Il n'y a pas d'espace/Créer ou détruire/Comment peut-on vivre/sans passion? Maintenir, l'équilibre...  
Demeurer! Demeurer!



# Bakarrik nago

USTEGABEKO AUSENTZIAK  
USTEGABEKO UNETAN  
JENDEA SALTOKA DANTZAN DABIL  
ZUK MUSIKA ENTZUN EZIN  
ZEREN ZUK EZ DUZU  
DAGOENEKO INOR EZAGUTZEN  
HOLAKO GAU ILUNETAN  
BAKARDADEAREN ESKUETAN  
PLASTIKOZKO TOPAKETAK

BAKARRIK NAGO  
ILARGIA BEZALA  
BAKARRIK NAGO  
ILARGIA NI NAIZ  
MILA BEGIRADEN AZPIAN  
BAKARRIK NAGO

AZKEN ORDUKO LAGUN BERRIAK  
NON DAUDE BETIKO LAGUN ZAHARRAK?  
NORBAIT ZUREKIN ARI DA BLAGAN  
BAINAN ZUK EZ DUZU EZEK ULERTZEN  
JENDETZAREN ERDIAN  
BI ZATITAN ERDIBITUA  
HANKA BAT HAN HEMEN BESTEA  
LUR GAINLEAN UR AZPIAN  
PLASTIKOZKO TOPAKETAK

BAKARRIK NAGO...

USTEGABEKO JOKUAK  
USTEGABEKO PARTAIDEAK  
GORPUTZ GOSETI HORDOITUA  
PIZTU-EZINA PIZTU NAHIEAN  
EGUNSENTIA BADATOR  
BERE ATZAPAR LUZEKIN  
EGUNEROKOTASUNA  
ESNATUKO DA ZUREKIN  
KRUDELA DA BIZITZA  
KRUDELA AZKEN PIZTIEKIN

BAKARRIK NAGO...

ESTOY SOLO Ausencias inesperadas/en momentos inesperados/la gente baila a saltos/tú no puedes escuchar la música/porque a estas alturas/ya no conoces a nadie/en noches así de oscuras/en manos de la soledad/encuentros de plástico// Estoy solo/ como la luna/ estoy solo/ yo soy la luna/ bajó mil miradas/ estoy solo// Amigos nuevos de última hora/dónde están mis viejos amigos?/alguien te está hablando/pero tú no entiendes nada/en medio del grito/dividido en dos partes/una preña allí la otra aquí/sobre la tierra bajo el agua/en encuentros de plástico// Estoy solo..//Juegos inesperados/participantes inesperados/cuerpos hambrientos oxidados/queriendo encender lo / innencendible/ya llega el amanecer/con sus largas garras/el día-tras-día/se despertará contigo/la vida es cruel/cruel con los últimos bestios// Estoy solo..

JE SUIS SEUL Absences inespérées/c des moments inespérés/Les gens sautent en dansant/Tou, tu ne peux pas entendre la musique/Car tu ne connais déjà plus personne/Dans de telles nuits noires/Entre les mains de la solitude/Des rencontres en plastique//Je suis seul/Comme la lune/Je suis seul/C'est moi la lune/Au dessous de mille regards//Je suis seul//De nouveaux amis de dernière minute/Où sont-ils/les vieux amis de toujours?/Quelqu'un te parle/Mais toi, tu ne comprends rien/Au milieu de tout ce monde/Divisé en deux/Un pied là-bas et l'autre ici/Sur la terre sous l'eau/Des rencontres en plastique//Je suis seul...//Jeux inespérés/Partenaires inespérés/Corps affamés rouillés/Essayant d'allumer ce qui ne peut être allumé /L'aube pointe/Ses longues griffes/Le quotidien/S'éveilleront à tes côtés/La vie est cruelle/Cruelle avec les dernières bêtes//Je suis seul...

I'M ALL ALONE Unexpected absences /at unexpected moments/people are dancing in jumps/you can't hear the music/'cause you already /know nobody/in dark nights like this one/in solitude's hands/plastic meetings// I'm all alone/ just like the moon/ I'm all alone/ I'm the moon/ under thousands of looks/ I'm all alone//After-hour friends/where are my old friends?/someone is talking to you/but you don't understand anything/in the middle of the crowd/cut in two pieces/a leg there a leg here/over the earth under the water/plastic meetings// I'm all alone ./Unexpected games/unexpected participants/rusty hungry bodies/trying to light up the unlightable/the dawn is coming/with its long claws/the daily routine/will wake up with you/life is cruel/cruel with the last beasts// I'm all alone...

# *A fishing town*

A FISHING TOWN UP IN THE NORTH  
WHERE THERE'S NOTHING GOING ON  
SMOKING JOINTS TO KILL SOME TIME  
AND WATCHING GIRLS JUST PASSING BY

AND I KNOW  
NOTHING GOING ON  
AND I KNOW  
A FISHING TOWN UP IN THE NORTH

OLD SAME FACES IN THE BARS  
REMIND YOU OF WHERE YOU ARE  
WHAT YOU SEE IS WHAT YOU GET  
IT'S NOT ENOUGH BUT COULD BE LESS

AND I KNOW...

NO MORE TUNA FOR THIS YEAR  
ONCE MORE WINTER TIME IS HERE  
NO MORE TOURISTS ON THE BEACH  
FUCKING FAGS FUCKING PIGS

AND I KNOW...

A FISHING TOWN UP IN THE NORTH  
WHERE THERE'S NOTHING GOING ON  
WHERE EVERYBODY IS JUST A NAME  
AND NO ONE HAS NOTHING TO SAY

AND I KNOW...

ARRANTZALE HERRI BAT Ezer gertatzen ez den/arrantzale herri bat iparraldean/txirriak erretzen denbora emateko/eta pasatzen diren neskeli begira//Eta badakit/ezer ez da gertatzen ari/eta badakit/arrantzale herri bat iparraldean/Betiko aurpegi zaharrak tabernetan/non zauden gogoratzaten dizute/ikusten duzuna de eskuartzen duzuna/ez da nahiko balian gutxiago izan zitekeen//Eta badakit...//Atun gehiagorik ez surtengoz/behin berriro hemen dago negua/konpotar gehiagorik ez hon-dartzan/mariako aluak zerri aluak//Eta badakit...//Ezer gertatzen ez den/arrantzale herri bat iparraldean/non bakoitza izen bat baino ez den/eta inorrekin deus esatekorik ez duen//Eta badakit...

UN PUEBLO PESQUERO Un pueblo pesquero en el Norte/donde no ocurre nada/fumando petas para matar el tiempo/y mirando a las chicas pasar//Y sé/que no ocurre nada/y lo sé/un pueblo pesquero en el Norte/Las viejas caras en los bares/te recuerdan dónde estás/lo que ves es lo que hay/no es suficiente pero podría ser menos//Y sé.../No más atunes por este año/una vez más aquí está el invierno/no más turistas en la playa/jodidos maricas jodidos cerdos//Y sé...//Un pueblo pesquero en el Norte/donde no ocurre nada/donde todo el mundo no es más que un nombre/y nadie tiene nada que decir//Y sé...

UN VILLAGE DE PÊCHEURS Un village de pêcheurs dans le Nord/Où il ne se passe rien/On fume du hasch pour occuper le temps/Et on regarde les filles passer//Et je sais/Qu'il ne se passe rien/Et je sais/Un village de pêcheurs dans le Nord//Dans les bars les mêmes vieilles têtes/Te rappellent où tu te trouves/Il n'y a que ce que tu vois/Ce n'est pas assez mais il pourra y en avoir moins//Et je sais...//Finis les thons pour cette année/Voilà l'hiver de nouveau/Finis les touristes sur la plage/Pédés de merde porcs de merde//Et je sais...//Un village de pêcheurs dans le Nord/Où il ne se passe rien/Où chacun n'est qu'un nom/Et où personne n'a rien à dire//Et je sais...

# Oihuak

ZAURIAK

BURU-BARNEKO ZAURIAK  
EZIN ITXI DIRENAK

OIHUAK

OIHUAK ENTZUTEN DITUT  
AMETS ZAHAR BATEAN

NORBAITEK OIHU  
NORBAITEK OIHU EGIN DU  
ZAURI ZAHARRAK  
EZIN DITUT GAINDITU

KATEAK

OLATU HANDIAK DAUDE  
BETI IPARRALDEAN

ARNASA

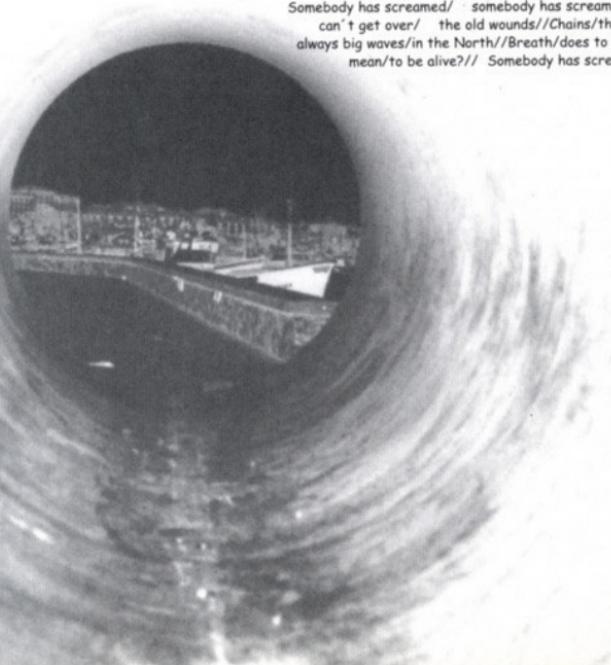
ARNASA HARTZEA AL DA  
BIZIRIK EGOTEA?

NORBAITEK OIHU...

**GRITOS** Heridas/heridas de dentro de la cabeza/que no se pueden cerrar//Gritos/oigo gritos/en un viejo sueño// Alguien ha gritado/ alguien ha gritado/ no puedo superar/ las viejas heridas//Cadenas/ siempre hay grandes olas/en el Norte//Respirar/¿significa acaso respirar/estar vivo?// Alguien ha gritado...

**CRIS** Blessures/Blessures à l'intérieur de la tête/Qui ne peuvent se refermer//Cris/J'entends des cris/Dans un vieux rêve//Quelqu'un a crié/Quelqu'un a crié/Je ne peux pas surmonter/Les vieilles blessures//Chânes/Il y a toujours de grandes vagues/Dans le Nord//Respirer/Est-ce que respirer veut dire/ttre vivant?//Quelqu'un a crié...

**SCREAMS** Wounds/inner-head wounds /that can't be closed//Screams/I hear screams/in an old dream// Somebody has screamed/ somebody has screamed/ I can't get over/ the old wounds//Chains/there're always big waves/in the North//Breath/does to breath mean/to be alive?// Somebody has screamed...



# Zu ez bazaude

EZIN EZER EZER IKUSI  
BERUNEZKO BEGI HONEKIN  
BIZKAR GAINLEAN DARAMAT ETA  
EZIN DUT JASAN BEREKIN

EZ DAGO INOR ZU EZ BAZAUDE  
EZ DAGO EZER EZ DAGO INOR

EZIN EZER EZER ULERTU  
BURU LAUKITU HONEKIN  
LEPO GAINLEAN DARAMAT ETA  
EZIN DUT JASAN BEREKIN

EZ DAGO INOR ZU EZ BAZAUDE...

EZIN EZER EZER IKUITU  
GORPUTZDAR ZAHAR HAUEKIN  
POLTSKOAN DARAMAZKET ETA  
EZIN DUT JASAN BEDEKIN

EZ DAGO INOR ZU EZ BAZAUDE...

SI TÚ NO ESTÁS No puedo ver nada/con este ojo de plomo/lo llevo sobre la espalda/y/no puedo con él//No hay nadie si tú no estás/no hay nada/no hay nadie//No puedo entender nada/con esta cabeza cuadrangular/la llevo sobre el cuello y/no puedo con ella//No hay nadie si tú no estás././/No puedo tocar nada/con estas viejas extremidades/las llevo en el bolsillo y/no puedo con ellas//No hay nadie si tú no estás...

SI TU NES PAS LÀ Je ne peux absolument rien voir/J'ai un oeil de plomb/Que je porte sur mon dos/Et je n'en peux plus//Il n'y a personne si tu n'es pas là/Il n'y a rien il n'y a personne//Je ne peux absolument rien comprendre/J'ai une tête carrée/Que je porte au dessus de mon cou/Et je n'en peux plus//Il n'y a personne si tu n'es pas là...//Je ne peux absolument rien toucher/J'ai de vieilles extrémités/Que je porte dans mes poches/Et je n'en peux plus//Il n'y a personne si tu n'es pas là...

IF YOU'RE NOT HERE I can't see anything/with this lead eye/I wear it on my back and/I can't load with it//There's nobody if you're not here/There's nothing there's nobody//I can't understand anything/with this square head/I wear it on my neck and/I can't load with it//There's nobody if you're not here.../I can't touch anything/with this old body-extremities/I wear them in the pocket and/I can't load with them//There's nobody if you're not here...

# *Homo homini lupus*

GIZONA GIZONARENTZAT  
OTSOA EZ DA BESTERIKAN  
GEORGE ROUAULT-EN KOADROAN  
ULERUT NUEN DENA  
URKATU BAT ZURIZ JANTZIA  
GURE DANTZA BELTZEAN  
DENOK GERA ERRUDUNAK  
ERRUA EZ BADA INORENA

AMETSAK JATEN GERATZEN NAIZ  
ZUHAITZ GORRIAREN AZPIAN  
ARRAIN HILAK DABILTZA  
NERE INGURUAN BIRAKA  
ARRAIN HILAK TA HILKORRAK  
AZKEN PAPURRAK BILAKA  
ORAINDIK ERE EZIN UXATU  
EZIN UXATU ITZALAK

ZABORRAK ETA ODOLA  
GURE EGOERAREN LEKUKO  
KALE ESTUETAN BIZI GERA  
KALE ESTUETAN BUKATUKO

BEGIRA NOLA AURRERUNTZ NOAN  
BERRIRO TRAVIS-EN ANTZERA  
EZIN INOLAZ PAKEAN BIZI  
GORROTATZEN DENEAN  
IKUSI NAHI AL DUZU  
GURE JOSTAILU SAILA?  
HURBILDU ZAITEZ SALGAI GAUDE  
HARAGI PUSKAK BEZALA

ZABORRAK ETA ODOLA...

GIZONA GIZONARENTZAT...

ZABORRAK ETA ODOLA...

**HOMO HOMINI LUPUS** El hombre no es más/que un lobo para el hombre/lo comprendí todo /en el cuadro de George Rouault/un ahorcado vestido de blanco/en nuestro baile negro/todos somos culpables/si la culpa no es de nadie//Me quedo comiendo los sueños/bajo el árbol rojo/peces muertos merodean /a mi alrededor/peces muertos y mortales/buscando las últimas migajas/todavía no puedo ahuyentar/no puedo ahuyentar las sombras// Basuras y sangre/ testigos de nuestra situación/ vivimos en calles estrechas/ acabaremos en calles estrechas//Mira como avanzo/de nuevo como Travis/no hay manera de vivir en paz/cuando se odia/cuieres ver nuestro/departamento de juguetes?/acércate estamos en venta/como trozos de carne// Basuras y sangre...// El hombre no es más...// Basuras y sangre...

**HOMO HOMINI LUPUS** L'homme n'est pour l'homme/Rien qu'un loup/J'ai tout compris/Sur le tableau de George Rouault/Un pendu vêtu de blanc/Pour notre danse noire/Nous sommes tous coupables/Si la faute n'est de personne//Sous l'ombre rouge/Je rumine mes rêves/Des poissons morts/Tournions autour de moi/Des poissons morts et mortels/Qui cherchent les dernières miettes/Je ne peux pas encore les chasser/Je ne peux pas chasser les ombres//Les ordures et le sang/Témoins de notre situation/Nous vivons dans des rues étroites/Nous finissons dans des rues étroites//Regarde comme j'avance/Du nouveau comme Travis/Il n'y a pas moyen de vivre en paix/Lorsqu'on ressent de la haine/Veux-tu voir/Notre rayon jouets?/Approche nous sommes à vendre/Comme des morceaux de chair//Les ordures et le sang...//L'homme n'est pour l'homme...//Les ordures et le sang...

**HOMO HOMINI LUPUS** Man for the mankind/is no more than a wolf/I understood everything/in George Rouault's picture/a hung man dressed in white/in our black dance/we are all guilty/if it is nobody's guilt/I remain eating dreams/underneath the red tree/dead fish keep spinning /around me/dead and deadly fish /seeking the last crumbs/still can't drive away/can't drive away the shadows// Garbage and blood/ witnesses of our state/ we live in narrow streets/ we'll end up in narrow streets//Look how I keep going on/just like Travis once more/can't live in peace/when we hate/do you wanna see/our toys-department?/come closer we are on sale/just like meat pieces// Garbage and blood... //Man for the mankind...// Garbage and blood...

# Mugak gugan daude

GAURKOAN ERE PRESIK GABE  
HEGAN EGITEA NAHI ZENUKE  
LEGE GUZTIAK EZABATUZ  
OHIZKO HORMAK ZEHARKATUZ

ETA EZ EZ MUGAK GUGAN DAUDE

GAIXORIK GAITUK JAIOTZETIK  
TA DUDAN DIAT EZ GAREN HIL  
ALDATU NAHI BAINA EZIN  
JARRAITZAILEAK GERA SOILIK

ETA EZ EZ MUGAK GUGAN DAUDE

EKINTZAK DIRA GURE GILTZAK  
HITZAK EZ HARTU ZILEGITZAT  
SAIATZEKOTAN SAIATU ORAIN  
IRAGANA HIL DA GEROA ERE BAI

ETA EZ EZ MUGAK GUGAN DAUDE

BETI BERANDU TA BETI ZAIN  
IRTEN AURRETIK IRITSI NAHI  
ITXURA ASKO HITZ GEHIEGI  
AZKEN FINEAN EZER GUTXI

ETA BAI BAI MUGAK GUGAN DAUDE

LAS BARRERAS ESTÁN EN NOSOTROS Hoy también te gustaría volar/sin prisas/deshaciendo todas las leyes/atravesando las barreras de siempre//Y no las barreras están en nosotros//Estamos enfermos de nacimiento/y dudo si no hemos muerto/queremos cambiar pero no podemos/no somos más que seguidores//Y no las barreras están en nosotros//Nuestras llaves son las acciones/no tomeis las palabras por lícitas/de intentarlo debe ser ahora/el pasado ha muerto y el futuro también// Y no las barreras están en nosotros//Siempre tarde y siempre esperando/queriendo llegar antes de salir/mucha apariencia demasiadas palabras/al fin y al cabo poca cosa//Y si las barreras están en nosotros

LES LIMITES SONT EN NOUS Tu voudrais de nouveau/Voler sans hâte/Abolis toutes les lois/Traverser les murs coutumiers//Et non les limites sont en nous//Nous sommes malades de naissance/Et je me demande si nous ne sommes pas morts/Nous voulons changer mais c'est impossible//Nous ne sommes que les successeurs//Et non les limites sont en nous//Les actions sont notre clé//Ne considérez pas les paroles légitimes/Si tu dois essayer c'est le moment//Le passé est mort et le futur aussi//Et non les limites sont en nous//Toujours en retard et toujours en attente/Voulant arriver avant de partir/Beaucoup d'allure beaucoup de paroles/Mais en fin de compte pas grand chose//Et oui les limites sont en nous

THE BARRIERS ARE WITHIN US Today again you'd like to fly/without any rush/taking apart all the laws/crossing the usual walls//And no the barriers are within us//We are sick since we are born/and I wonder if we haven't died/we want to change but we can't/we are just followers//And no the barriers are within us//Actions are our keys/don't take words for granted/in case of trying try it now/the past is dead and so is the future //And no the barriers are within us//Always late and always waiting/wishing to arrive before leaving/much appearance too many words/not big deal at the end//And yes the barriers are within us